

Canso do'ill mot son plan e prim  
fas pus era botono'ill vim,  
e l'aussor sim  
son de color  
de maintha flor,  
e verdeia fuelha,  
e'ill chan e'ill bralh  
sono a l'ombralh  
dels auzels per la bruelha.

II. Pels bruelhs aug lo chan e'l refrim  
e per qu'om no m'en fassa crim  
obre e lim  
motz de valor  
ab art d'Amor  
don non ai cor que'm tuelha;  
ans, si be'm falh,  
la sec a tralh,  
on plus vas mi s'orguelha.

III. Re no val orguelh d'amador  
qu'ades trabuca son senhor  
del luec aussor  
bas el terralh  
per tal treball  
que de joi lo despuelha:  
dreitz es lacrim  
e ard'e rim  
se quel d'amor janguelha.

IV. Ges per janguelh no vau allor,  
bona dona, ves cui ador,  
mas per paor  
del devinalh  
don jois trassalh  
fauc semblan que no'us vuelha,  
qu'anc no'ns jauzim  
de lur noirim:  
mal m'es que lor o cuelha.

V. Si ben vauc per tot ab esdalh,  
mos pessamens lai vos assalh,  
qu'ieu chan e valh  
pel joi que'ns fim  
lai o'ns partim,  
don soven l'uelh me muelha  
d'ir e de plor  
e de dussour,  
car pro ai d'Amor que'm duelha.

VI. Ar ai fam d'amor don badalh  
e non sec mezura ni talh;  
sols m'o engualh  
qu'anc non auzim  
del temps Caim  
amador mens acuelha  
cor trichador  
ni bauzador;  
per que mos jois capduelha.

VII. Dona qui qu'es destuelha,  
Arnautz drech cor  
lai o'us honor,  
quar vostre pretz capduelha.

## ARNAUT DANIEL

Una canzone le cui parole sono semplici e elette  
faccio ora che germogliano i salici  
e le più alte cime  
hanno il colore  
di molti fiori  
e verdeggia la foglia  
e canti e richiami  
degli uccelli risuonano  
nell'ombra del bosco.

Per i boschi odo il canto e il cinguettio  
e così che non me ne faccia rimprovero  
lavoro e limo  
parole di valore  
con arte d'Amore,  
dal quale non ho cuore di staccarmi:  
anzi, quando più mi sdegnava,  
ne seguivo l'orma  
quanto più si mostra altero verso di me.

Non vale nulla alterezza d'amante  
che sempre fa cadere il suo signore  
dal luogo più alto  
giù a terra,  
con tale tormento  
che di gioia lo spoglia;  
giusto è che pianga  
e arda e bruci  
colui che d'Amore si beffa.

Non è per disdegno che mi volgo altrove,  
donna gentile che adoro,  
ma per timore  
degli indiscreti,  
per cui il "joi" trema,  
faccio finta di non volervi,  
perché mai godemmo  
del loro (nostro?) godimento:  
non mi piace raccogliero per loro.

Ovunque vada vagando,  
là dove siete il mio pensiero vi assale,  
perché io canto e valgo  
per la gioia che ci demmo  
quando ci separammo,  
per cui spesso l'occhio mi si bagna  
di tristezza e di rimpianto  
e di dolcezza,  
perché ho abbastanza di che dolermi d'Amore.

Ora ho fame d'Amore per cui sbadiglio  
e non segno misura né regola:  
solo mi compensa il fatto  
che mai udimmo,  
dal tempo di Caino,  
amante (come me) che meno abbia  
cuore falso  
e bugiardo;  
perciò la mia gioia è al colmo.

Donna, altri si sbandino,  
Arnaut corre dritto  
Là dove dimora l'onore  
Perché il vostro valore svetta in alto.